

BANDA

19 DE MARÇ

SALA 1 PAU CASALS

L'HORA DE L'ÀNIMA

GEMMA COMA-ALABERT I PASCUAL-VILAPLANA

BANDA MUNICIPAL DE BARCELONA

SOFIA GUBAIDULINA

(Rússia 1931)

Hour of the Soul, poema per a mezzosoprano i gran banda (1974)

Text de **Marina Zwetajewa** (8 d'agost de 1923)

STUNDE DER SEELE

In tiefer Stunde der Seele
in tiefer - Nacht ...
(Welch riesiger Schritt der Seele in der Nacht)
In jener Stunde vollende du
den Raum, deinen Seelenraum -
den Tempel, den du,
o Seele, belebst.
Lass rosten die Lippen, wirf
auf die Wimpern - Schneestaub,
(O Seufzer der Seele,
der Seele - in der Nacht ...)
In jener Stunde, o Seele,
verfinstre dich, als Wega
steig auf ... Du süße Frucht,
o Seele, werd' bitter.
Werd' bitter und verfinstre dich:
dann wachse: vollende.

L'HORA DE L'ÀNIMA

A l'hora profunda de l'ànima,
en la profunda nit...
(Pas gegantí de l'ànima en la nit.)
Perfés en aquella hora
l'espai, l'espai de la teva ànima,
el temple a què tu,
oh ànima, dones vida.
Deixa que els llavis es rovellin, cobreix
les pestanyes de pols de neu.
(Oh sospir de l'ànima,
de l'ànima en la nit...)
En aquella hora, oh ànima,
enfosqueix-te, puja
com Vega... Fruita dolça,
oh ànima, torna't amarga.
Torna't amarga i enfosqueix-te,
llavors creix: perfés.